

# ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2004

Vyhlásené: 22.12.2004

Časová verzia predpisu účinná od: 22.12.2004

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**705**

## **OZNÁMENIE**

### **Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 29. novembra 1996 bol v Bruseli otvorený na podpis Protokol o výklade Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev Súdny dvorom Európskych spoločenstiev prostredníctvom predbežných rozhodnutí. Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe Slovenskej republiky k protokolu 25. augusta 2004. Listina o prístupe Slovenskej republiky k protokolu bola uložená na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, depozitára protokolu, 30. septembra 2004. Protokol nadobudol platnosť 17. októbra 2002 na základe článku 4 ods. 4 a pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 29. decembra 2004 na základe článku 5 ods. 4. Slovenská republika uplatnila pri uložení listiny o prístupe toto vyhlásenie:

„Slovenská republika vyhlasuje, že uznáva právomoc Súdneho dvora európskych spoločenstiev vynášať predbežné rozhodnutia o výklade dohovoru a Prvého protokolu k dohovoru so spresnením podľa podmienok ustanovených v čl. 2 ods. 2 písm. a) Protokolu o výklade dohovoru.“

**K oznámeniu č. 705  
2004 Z. z.****PROTOKOL**

vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o výklade Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev Súdny dvorom Európskych spoločenstiev prostredníctvom predbežných rozhodnutí

Vysoké zmluvné strany sa dohodli na týchto ustanoveniach, ktoré budú pripojené k dohovoru:

**Článok 1**

Súdny dvor Európskych spoločenstiev má právomoc v súlade s podmienkami ustanovenými v tomto protokole vyniesť predbežné rozhodnutia o výklade Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev a protokolu k uvedenému dohovoru vyhotovenému 27. decembra 1996,<sup>1)</sup> (ďalej len „prvý protokol“).

**Článok 2**

1. Vyhlásením urobeným v čase podpisu tohto protokolu alebo kedykoľvek neskôr môže každý členský štát uznať právomoc Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vynášať predbežné rozhodnutia o výklade Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev a protokolu k uvedenému dohovoru podľa podmienok ustanovených v odseku 2 písm. a) alebo odseku 2 písm. b).
2. Členský štát, ktorý urobí vyhlásenie podľa odseku 1, môže spresniť, že
  - a) ktorýkoľvek súd alebo tribunál, proti ktorého rozhodnutiam vnútroštátna legislatíva neustanovuje žiadny právny prostriedok nápravy, môže požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev, aby vyniesol predbežné rozhodnutie týkajúce sa otázky vznesenej v súvislosti s prejednávanej prípadom, ktorá sa týka výkladu Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev a prvého protokolu k dohovoru, ak tento súd alebo tribunál usúdi, že rozhodnutie o tejto otázke je nevyhnutné na to, aby mohol vyniesť rozsudok, alebo
  - b) ktorýkoľvek súd alebo tribunál tohto štátu môže požiadať Súdny dvor Európskych spoločenstiev, aby vyniesol predbežné rozhodnutie týkajúce sa otázky vznesenej v súvislosti s prejednávanej prípadom, ktorá sa týka výkladu Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev a prvého protokolu k dohovoru, ak tento súd alebo tribunál usúdi, že rozhodnutie o tejto otázke je nevyhnutné na to, aby mohol vyniesť rozsudok.

**Článok 3**

1. Uplatňuje sa Protokol o Štatúte Súdneho dvora Európskych spoločenstiev a Rokovací poriadok Súdneho dvora.
2. V súlade so Štatútom Súdneho dvora Európskych spoločenstiev má ktorýkoľvek členský štát, bez ohľadu na to, či urobil vyhlásenie podľa článku 2 alebo nie, právo predložiť Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev vyjadrenia alebo písomné stanoviská k prípadom, na ktoré sa vzťahuje článok 1.

**Článok 4**

1. Tento dohovor podlieha prijatiu členskými štátmi v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami.
2. Členské štáty oznámia depozitárovi splnenie príslušných ústavných požiadaviek na prijatie tohto protokolu a všetky vyhlásenia urobené podľa článku 2.
3. Tento protokol nadobudne platnosť 90 dní po predložení oznámenia podľa odseku 2 štátom, ktorý je členským štátom Európskej únie, v deň, keď rada prijme akt o vyhotovení tohto protokolu, a ktorý ako posledný splní túto formálnu náležitosť. Platnosť však nadobudne najskôr v rovnakom čase ako Dohovor o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev.

### Článok 5

1. Tento protokol je otvorený na prístup každému štátu, ktorý sa stane členským štátom Európskej únie.
2. Listiny o prístupe sa uložia u depozitára.
3. Znenie tohto protokolu v jazyku prístupujúceho štátu vyhotovené Radou Európskej únie je autentické.
4. Tento protokol nadobudne platnosť pre každý štát, ktorý k nemu pristúpi, po uplynutí 90 dní odo dňa uloženia jeho listiny o prístupe alebo dňom nadobudnutia platnosti tohto protokolu, ak protokol v čase uplynutia uvedenej 90-dňovej lehoty ešte nenadobudol platnosť.

### Článok 6

Ustanovenia tohto protokolu prijme každý štát, ktorý sa stane členom Európskej únie a pristúpi k Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev v súlade s jeho článkom 12.

### Článok 7

1. Zmeny tohto protokolu môže navrhnúť ktorýkoľvek členský štát, ktorý je vysokou zmluvnou stranou. Všetky návrhy na zmenu sa zašlú depozitárovi, ktorý ich postúpi rade.
2. Zmeny ustanoví rada, ktorá odporučí ich prijatie členským štátom v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami.
3. Takto ustanovené zmeny nadobudnú platnosť v súlade s ustanoveniami článku 4.

### Článok 8

1. Depozitárom tohto dohovoru je generálny tajomník Rady Európskej únie.
2. Depozitár uverejní v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev informácie, listiny alebo oznámenia týkajúce sa tohto protokolu.

Dané v Bruseli 29. novembra 1996.

Za Radu Európskej únie predseda N. OWEN.

## K oznámeniu č. 705/2004 Z. z.

**PROTOCOL****drawn up on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, on the interpretation, by way of preliminary rulings, by the Court of Justice of the European Communities of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests**

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,  
HAVE AGREED on the following provisions, which shall be annexed to the Convention:

## Article 1

The Court of Justice of the European Communities shall have jurisdiction, pursuant to the conditions laid down in this Protocol, to give preliminary rulings on the interpretation of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests and the Protocol to that Convention drawn up on 27 September 1996,<sup>1)</sup> hereinafter referred to as 'the first Protocol'.

## Article 2

1. By a declaration made at the time of the signing of this Protocol or at any time thereafter, any Member State shall be able to accept the jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities to give preliminary rulings on the interpretation of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests and the first Protocol to that Convention pursuant to the conditions specified in either paragraph 2 (a) or paragraph 2 (b).

2. A Member State making a declaration pursuant to paragraph 1 may specify that either:

- (a) any court or tribunal of that State against whose decisions there is no judicial remedy under national law may request the Court of Justice of the European Communities to give a preliminary ruling on a question raised in a case pending before it and concerning the interpretation of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests and the first Protocol thereto if that court or tribunal considers that a decision on the question is necessary to enable it to give judgment, or
- (b) any court or tribunal of that State may request the Court of Justice of the European Communities to give a preliminary ruling on a question raised in a case pending before it and concerning the interpretation of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests and

the first Protocol thereto if that court or tribunal considers that a decision on the question is necessary to enable it to give judgment.

## Article 3

1. The Protocol on the Statute of the Court of Justice of the European Communities and the Rules of Procedure of that Court of Justice shall apply.

2. In accordance with the Statute of the Court of Justice of the European Communities, any Member State, whether or not it has made a declaration pursuant to Article 2, shall be entitled to submit statements of case or written observations to the Court of Justice of the European Communities in cases which arise pursuant to Article 1.

## Article 4

1. This Protocol shall be subject to adoption by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.

2. Member States shall notify the depositary of the completion of their respective constitutional requirements for adopting this Protocol and communicate to him any declaration made pursuant to Article 2.

3. This Protocol shall enter into force 90 days after the notification, referred to in paragraph 2, by the Member State which, being a member of the European Union on the date of adoption by the Council of the Act drawing up this Protocol, is the last to fulfil that formality. However, it shall at the earliest enter into force at the same time as the Convention on the protection of the European Communities' financial interests.

## Article 5

1. This Protocol shall be open to accession by any State that becomes a member of the European Union.

2. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

<sup>1)</sup> OJ No C 313, 23. 10. 1996, p. 1.

3. The text of this Protocol in the language of the acceding State, drawn up by the Council of the European Union, shall be authentic.

4. This Protocol shall enter into force with respect to any State that accedes to it 90 days after the date of deposit of its instrument of accession, or on the date of the entry into force of this Protocol if the latter has not yet come into force when the said period of 90 days expires.

#### Article 6

Any State that becomes a member of the European Union and accedes to the Convention on the protection of the European Communities' financial interests in accordance with Article 12 thereof shall accept the provisions of this Protocol.

#### Article 7

1. Amendments to this Protocol may be proposed by any Member State, being a High Contracting Party. Any

proposal for an amendment shall be sent to the depositary, who shall forward it to the Council.

2. Amendments shall be established by the Council, which shall recommend that they be adopted by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.

3. Amendments thus established shall enter into force in accordance with the provisions of Article 4.

#### Article 8

1. The Secretary-General of the Council of the European Union shall act as depositary of this Protocol.

2. The depositary shall publish in the Official Journal of the European Communities the notifications, instruments or communications concerning this Protocol.

Done at Brussels, this twenty-ninth day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six, in a single original in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

1) OJ č. C 313, 23. 10. 1996, s. 1.

